

ГРАМОТА И ГРАМОТНОСТЬ

ПРОПИСИ И ПРАВИЛА

От Аа *Аа* [а] до Яя *Яя* [ја]

**ПОСОБИЕ, КОТОРОЕ УЧИТ
ЧИТАТЬ И ПИСАТЬ ПО-РУССКИ**

Книжка-тетрадь



**REGELN ZUM LESE-
UND SCHRIFTSCHREIBERWERB
IM RUSSISCHEN**

**PRAKTISCHES LEHRBUCH ZUM LESE-
UND SCHRIFTERWERB IM RUSSISCHEN**

Arbeitsheft

Москва
Российский университет дружбы народов
2018

УДК 372.881.161.1:811.112.2(075.3)

ББК 81.2Рус-96:81.2Нем

Д75

Р е ц е н з е н т –

кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка
Академии труда и социальных отношений *А.А. Акишина*

Перевод и методический сопоставительный комментарий –

кандидат педагогических наук *И.И. Крузе*

Авторы:

В.В. Дронов, В.П. Синячкин, А.В. Тряпельников

Дронов, В. В.

Д75

Грамота и грамотность : прописи и правила : от А до Я : пособие, которое учит читать и писать по-русски = Regeln zum Lese- und Schriftschreiberwerb im Russischen : Praktisches Lehrbuch zum Lese- und Schrifterwerb im Russischen : книжка-тетрадь : в 3 кн. / В. В. Дронов, В. П. Синячкин, А. В. Тряпельников ; пер. и метод. сопостав. коммент. И. И. Крузе. – Москва : РУДН, 2018.

ISBN 978-5-209-08486-0

Кн. 3. – 76 с. : ил.

ISBN 978-5-209-08489-1

Пособие предназначено для детей, изучающих русский язык в условиях нерусской языковой среды, а также для детей, воспитывающихся в России в семьях, где русский язык не является средством повседневного общения. Авторы считают, что пособие может быть интересным и для родителей, которые хотят, чтобы их дети грамотно писали и читали по-русски.

В пособии использованы авторские учебные стихотворные конструкции.

УДК 372.881.161.1:811.112.2(075.3)

ББК 81.2Рус-96:81.2Нем

ISBN 978-5-209-08489-1 (кн. 3)
ISBN 978-5-209-08486-0

© Дронов В.В., Синячкин В.П., Тряпельников А.В., 2018
© Российский университет дружбы народов, 2018

VORWORT

Das praktische Lehrbuch «Regeln zum Lese- und Schriftschreiberwerb im Russischen» im Format eines Arbeitshefts lehrt die Kinder das Lesen und Schreiben in russischer Sprache, dabei stützt sich das Lehrmittel auf die in russischen Schulen geltenden Standards der Pädagogik. Die Autoren sind Vertreter der klassischen Traditionen der russischen Schule, in welcher die Kalligraphie nicht nur als Mittel zur Lehre der Rechtschreibung, sondern auch als ein Weg zur Ausbildung von Schriftkundigkeit bei den Lernenden gilt.

Die Struktur des praktischen Lehrbuchs beinhaltet die Methoden des Unterrichtens der russischen Sprache als einer Fremdsprache, sowohl aber auch die methodischen Anforderungen des Lehrens der russischen Sprache an Schulen. Das Arbeitsheft ist gedacht für Kinder, die Russisch im Ausland (außerhalb Russlands) lernen, sowohl aber auch für Kinder, die mit dem russischen Alphabet nicht vertraut sind. Das praktische Lehrbuch greift hierbei zu der einfachsten Version von englischer bzw. deutscher Transkription der russischen Buchstaben. Diese kann nach Auffassung der lehrenden Person durch eine beliebige andere ersetzt werden.

Die Verfasser bedienten sich zielgerichtet der einfachsten Übungen, auf diese Weise können die Aufgaben im Lehrbuch von professionellen Lehrern/Innen sowie aber auch von anderen Personen, die Sprachkenntnisse im Russischen haben und Russisch Kindern näher bringen wollen, benutzt werden.

Die lehrende Person soll darauf hingewiesen sein, dass die russischen Buchstaben nicht in alphabetischer Reihenfolge aufgelistet sind. Das Praktische Lehrbuch folgt hierbei einer anderen methodischen Praxis. Die Basis des Werkes ist ein Abstufungskonzept von "Einfachem bis Schwierigen".

Das Arbeitsheft stellt somit eine signifikante Erweiterung des Wortschatzes dar, da es sich auf einem intensiven Gebrauch von motorischen Fähigkeiten basiert, wie dem Schreiben von russischen Buchstaben, Lauten, Silben, Wörtern, Sätzen und zusammenhängenden Texten. Das hat zur Folge, dass nicht nur russische Wörter eingeprägt werden, sondern auch die Flexion verinnerlicht wird. Das unterstützt den Lernenden beim Akzeptieren der russischen Grammatik. (Das unterstützt den Lernenden beim ersten Treffen mit der russischen Grammatik).

Viel Spaß und Erfolg!

DAS KYRILLISCHE / RUSSISCHE ALPHABET

Аа <i>Аа</i>	(а)	[a]	[a]	a
Бб <i>Бб</i>	(бэ)	[b]	[b]	b
Вв <i>Вв</i>	(вэ)	[v]	[v]	w
Гг <i>Гг</i>	(гэ)	[g]	[g]	g
Дд <i>Дд</i>	(дэ)	[d]	[d]	d
Ее <i>Ее</i>	(е)	[e, je]	[e]	je
Ёё <i>Ёё</i>	(ё)	[jo 'o]	[jo]	jo (stets betont)
Жж <i>Жж</i>	(же)	[zh]	[zh]	wie „g“ in „Ingenieur“
Зз <i>Зз</i>	(зэ)	[z]	[z]	„s“ stimmhaftes wie in „Sonne“
Ии <i>Ии</i>	(и)	[i]	[i]	i

Йй <i>Йй</i>	(й)	[j]	[j]	Wie in „Mai“
Кк <i>Кк</i>	(ка)	[k]	[k]	k
Лл <i>Лл</i>	(эль)	[l]	[l]	l
Мм <i>Мм</i>	(эм)	[m]	[m]	m
Нн <i>Нн</i>	(эн)	[n]	[n]	n
Оо <i>Оо</i>	(о)	[o]	[o]	o wie „o“ in „offen“
Пп <i>Пп</i>	(пэ)	[p]	[p]	p
Рр <i>Рр</i>	(эр)	[r]	[r]	r (gerollt)
Сс <i>Сс</i>	(эс)	[s]	[s]	„s“ stimmloses wie in „Haus“
Тт <i>Тт</i>	(тэ)	[t]	[t]	t
Уу <i>Уу</i>	(у)	[u]	[u]	u
Фф <i>Фф</i>	(эф)	[f]	[f]	f
Хх <i>Хх</i>	(ха)	[h]	[kh]	ch

Цц <i>Цц</i>	(цэ)	[ts]	[c]	z
Чч <i>Чч</i>	(че)	[ch]	[ch]	tsch
Шш <i>Шш</i>	(ша)	[sh]	[sh]	sch
Щщ <i>Щщ</i>	(ща)	[sh']	[shh]	schtsch
Ъ <i>Ъ</i>	(знак твёрдости и разделения) Твёрдый знак	[j]	"	hartes Zeichen (kein eigener Laut)
Ы <i>Ы</i>	(ы)	[y]	[y]	Wie „i“ in „Tisch“
Ь <i>Ь</i>	(знак мягкости и разделения) Мягкий знак	[']	!	weihes Zeichen (kein eigener Laut)
Ээ <i>Ээ</i>	(э)	[e]	[eh]	ä wie in „fährt“
Юю <i>Юю</i>	(ю)	[ju, 'u]	[ju]	ju
Яя <i>Яя</i>	(я)	[ja, 'a]	[ja]	ja
Russischer Buchstabe	Russische Aussprache	englische Transliteration	deutsche Transliteration	deutsche Aussprache

(Die englische und deutsche Variante der Transliteration)

УРОК



ОДИН

Lektion 1

Урок
один

Урок
один

Урок
один

БУКВЫ (die Buchstaben) Жж Ъ Шш

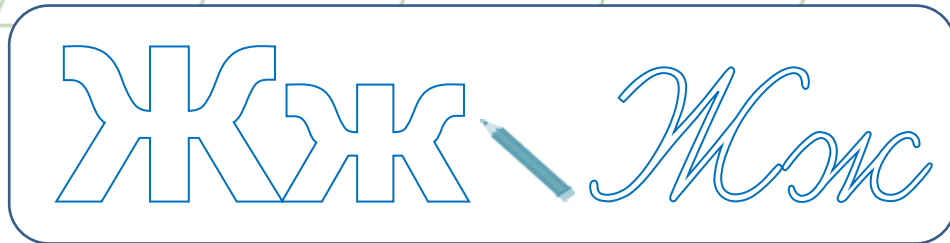
Жж (же) [zh]

ь — МЯГКИЙ ЗНАК ь — weiches Zeichen

Шш (ша) [sh]

БУКВА (der Buchstabe) Жж Жж [zh]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



! Эти буквы совсем не похожи на латинские буквы,
но они очень интересные. Буква Ж похожа на жука, правда?
Diese Buchstaben ähneln in keiner Weise den lateinischen Buchstaben, sind aber
sehr interessant. Findest du nicht, dass der Buchstabe Ж wie ein Käfer aussieht?

Ж



Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

Ж Ж

Ж Ж Ж

ж ж

ж ж ж ж

Прочитай стишок несколько раз и не забывай произносить Ж всегда твёрдо.
Lies das Gedicht ein paar Mal vor, vergiss dabei nicht, den Buchstaben Ж hart auszusprechen.

Жук Ein Käfer

Я краси́вый, Ich bin hübsch,
Я приго́жий*, Ich bin sehr schön,
Я на бу́кву Ж похо́жий. Ich sehe wie der Buchstabe Ж aus.
Я в траве́ сижú, сижú. Ich sitze und sitze im Grass
И жужжú, жужжú, жужжú! Und ich summe, summe, und summe!



* Пригожий – очень красивый. * Пригожий – sehr schön aussehen.

Жук красивый, но он всё время «якает» и «якает». А это красиво?

Der Käfer ist sehr hübsch, jedoch spricht und spricht er nur über sich selbst. Ist das intelligent?

Звук [ж] всегда твёрдый.

После него мы произносим: е как [э], ё как [о], а и как [ы].

Der Laut [ж] wird immer hart ausgesprochen. Nach diesem Laut sprechen wir den Buchstaben е wie [э], ё wie [о], und и wie [ы] aus.

Сравни: Vergleiche:

Уже́ [ужэ] schon, жёлтый [жолтый] gelb, у́жин [ужын] das Abendessen.

В конце слова пишем ж, а слышим [ch], [ш].

Am Ende des Wortes schreiben wir den Buchstaben ж aber wir hören den Laut [ch], [ш].

Сравни: Vergleiche:

нож [нош] das Messer – ножи́ [нажи] die Messer
ёж [йош] der Igel – ёжик [йожык] das Igelchen

Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.** 

Ж Ж Ж

ж ж ж

Пишем слоги и сочетания букв.

Schreibe die Silben und die Wörterkombinationen.

Жа

ажа

Жо

Ожо

Жу

Ужу

Жё

Ежо

Еже

ежи

Жи

Ужи

Пишем слова. **Schreibe die Wörter.**

Жара **die Hitze**

Жарко Es ist heiß

Жонглер der Jongleur

Жук der Käfer

Жуки die Kiefer

Уже schon

Уж die Natter

Ужи die Natter

Ёж der Igel

Ёжи die Igel

Ёжик das Igelchen

Нож das Messer

Ножи die Messer

Ножницы die Schere

Чиж der Zeisig

Чижи die Zeisige (Vogelart)

Лыжи die Ski

Журнал das Magazin / die Zeitschrift

Журналист der Journalist

Жужжит (er / sie / es) summt

Жужжу (ich) summe

Скажу (ich) sage (in der Zukunft)

Читаем и *пишем* стишок. **Lies das Gedicht vor und schreibe es.**

Жук жуку́ жужжа́л: жу-жу. Ein Käfer summte: summ-summ.

Я с одні́м ежо́м дружу́. Ich bin mit einem Igel befreundet.

А с каки́м ежо́м дружу́, Und mit welchem (Igel) ich befreundet bin,

Никому́ я не скажу́. Sage ich keinem.

Жу-жу-жу и жу-жу-жу. Summ-summ-sum und summ-summ-sum.

Подпишем картинки. **Beschrifte die Bilder.**

Стриж



Ёж



Уж



Стриж

Ежа́та



Жа́ба



Лу́жа



Ежата

Читаем и пишем. **Lies vor und schreibe.**

Жа́нна и Же́ня

Вот Жа́нна и Же́ня. **Das sind Shanna und Shenja.**



Же́ня – подру́жка [падрушка] Жа́нны.

Shenja ist Shannas Freundin.

Они́ живу́т **Sie wohnen**

в э́том же́лтом до́ме **in diesem gelben Haus**



на второ́м эта́же. **im zweiten Stock.**

Подрúжки дружат Die Mädchen sind

ужé мно́го лет. schon viele Jahre befreundet.

А это их соба́ка Дружо́к. Und das ist ihr Hund Drushok.



– Дружо́к! На́ са́хар. Drushok! Nimm (den) Zucker.

Прочитаем слова и *подпишем* картинки.

Lies die Wörter vor und beschrifte die Bilder.

Нож



Нож

Но́жницы



Лы́жи



Гара́ж



Журна́л



Жонглёр

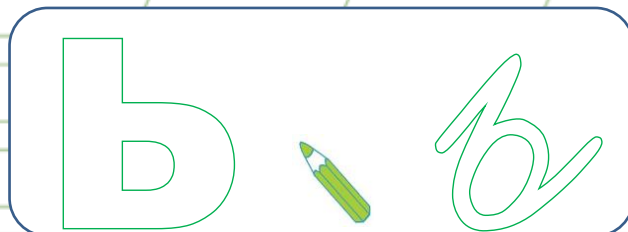


БУКВА (der Buchstabe) Ъ ъ

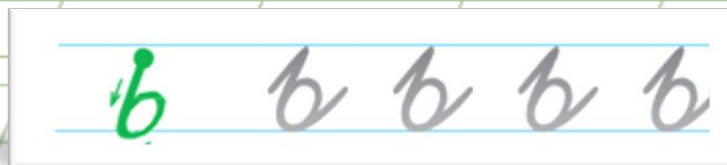
(' знак мягкости и разделения звуков) – мягкий знак

das Zeichen, das Weichheit zeigt und Laute trennt – weiches Zeichen

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



! Буква Ъ всегда маленькая. Она никогда не начинает слово.

Эта буква не слышится, но всегда пишется.

Der russische Buchstabe Ъ ist immer kleingeschrieben. Kein Wort fängt mit diesem Buchstaben an. Dieser Buchstabe ist stimmlos, wird aber immer geschrieben.



Это пол. **Das ist der Boden.**

Поль. **Das ist Paul.**



В слове буква перед Ъ всегда мягкая, то есть звучит мягко.

Чтобы произнести букву мягко, попробуй произнести вместо Ъ маленький звук [и].

In einem Wort wird der Buchstabe vor Ъ immer weich ausgesprochen (klingt weich).

Um diesen Buchstaben weich auszusprechen, versuchen wir anstatt Ъ den Laut [и] zu produzieren.



Сравни: **Vergleiche:**

Я ел рис. **Ich ass Reis.**

Вот ель. **Hier ist eine Fichte.** Там рысь. **Dort ist ein Luchs.**

Он пьёт сок. **Er trinkt Saft.** Он поёт песни. **Er singt Lieder.**



Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.**



б б б б б б

Пишем сочетания букв. **Schreibe die Buchstabenkombinationen.**

тъя

тъи

пье

выи

вья

бье

быи

вье

сье

дья

дыи

дые

жья

зья

ль

мь

ть

въ

дъ

съ

нъ

Пиши слова. Schreibe die Wörter. 

Семь sieben

Семья die Familie

Мел die Kreide

Мель die Sandbank

Стол der Tisch

Соль das Salz

Сколько Wie viel?

Больно schmerzhaft

Учись Lerne (Imperativ)

Трудись Arbeite (Imperativ)

Забудь [забуть] Vergiss (Imperativ)

Маленький klein

Мальчик der Junge

Читаем и *пишем* предложения. **Lese die Sätze vor und schreibe sie.**

Весна́ – это март, апрель, май.

Der Frühling ist im März, April und Mai.

Осень – это сентябрь, октябрь, ноябрь.

Der Herbst ist im September, Oktober, November.

Ско́лько бу́дет два и два? **Wie viel ist zwei plus zwei?**

Два прибавить два – четы́ре. **Zwei plus zwei ist vier.**

Э́то о́чень прóсто. **Das ist sehr einfach.**

Прочитай и *напиши* поговорку.

Lies das russische Sprichwort vor und schreibe es.

Уче́нье – свет, а неуче́нье – тьма.

Die Bildung ist Licht, Ungebildete bleibt in der Dunkelheit.

Deutsches Sprichwort ist: Ein Mensch ohne Bildung ist ein Spiegel ohne Politur.

Скажи и покажи, где под рисунками напишешь слова с мягким знаком.
Sag und zeig, wo du unter den Bildern Wörter mit weichem Zeichen schreibst.

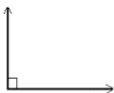
Подпиши картинки. **Beschrifte die Bilder.**

Мель – мел



мел

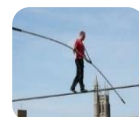
Уголь – угол



Галка – галька



Шест – шесть



мель



6

Проверь себя. Читаем и пишем.

Kontrolliere dich selbst. Lies vor und schreibe.

Вот моя семья. **Das ist meine Familie.**



Это мой братья – Ив́ан и Иль́я.

Das sind meine Brüder – Ivan und Ilja.

Иль́я ма́ленький ма́льчик. **Ilja ist ein kleiner Junge.**

А Ив́ан уже большо́й. **Und Ivan ist schon groß (ein Erwachsener).**

За окнóм нoчь. Draußen ist es Nacht.



Илья́ пьёт чай с варёньем. Ilja trinkt Tee und isst Marmelade.

Ива́н пьёт мо́локо и ест пече́нье.

Ivan trinkt Milch und isst Plätzchen.

Жаль, что до́ма нет ма́мы и па́пы!

Schade das die Mutter und der Vater nicht zu Hause sind.

Обратите внимание! Pass auf!

(ты) Сядь! Setz dich (hin)!

Встань! Steh auf!

(Вы, вы) Садитесь, пожалуйста [пажалуста]. Setzen Sie sich, bitte! Setzt euch, bitte!

Встаньте, пожалуйста. Stehen Sie auf, bitte! Steht auf, bitte.

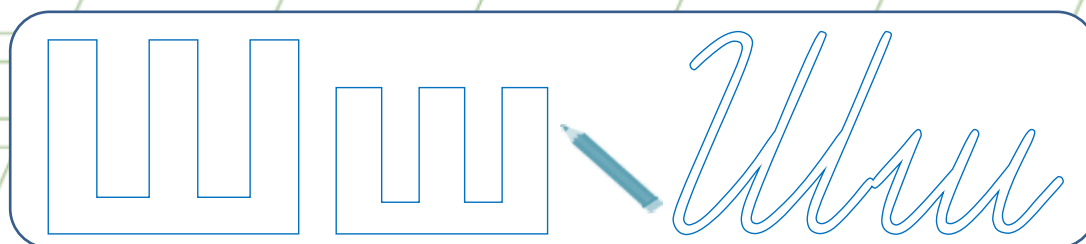
Сравни: Vergleiche:

се́мья [сем'а] der Same – семья́ [сем'я] die Familie,

нелъзя́ [нил'з'а] Das ist nicht erlaubt! Das ist verboten! – друзя́ [друз'я] die Freunde.

БУКВА (der Buchstabe) Шш Шшш (ша) [sh]

Раскрась буквы. Male die Buchstaben aus.



Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**

ШШШШШШШШШШ

Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

ШШШШШШШШШШ

шшшшшшшшшш

! Букву Ш писать легко, а произносить порой трудно.

Der russische Buchstabe Ш ist leicht zu schreiben,
jedoch manchmal schwer auszusprechen.

Читаем: Lies vor:

Перед нами буква Ш (ша). Vor uns ist der Buchstabe Ш

Это шорох камыша. Das ist ein Schilfgeräusch.

И на крышу не спеша Und auf das Dach

Дождик падает шурша. fällt langsam Regen.

! После буквы ш буква е звучит как [э], ё как [о], и как [ы]:

Nach dem Buchstaben ш klingt der Buchstabe е wie [э], ё wie [о], и wie [ы]
шесть [шэс'т'] sechs, шёпот [шопот] das Geflüster, шить [шыт'] nähen.

Пишем буквы и слоги. **Schreibe die Buchstaben und die Siben.**

ШШШ

шшш

Сам

Сум

Ша

Ше

Шё

Шу

шш

Уш

Шу

Ош

Шо

Буквы **Ж** и **Ш** всегда твёрдые.

Die russischen Buchstaben **Ж** und **Ш** werden immer hart ausgesprochen.

Сравни: Vergleiche:

жить [жыт'] leben,

жизнь [жыз'н'] das Leben,

рожь [рош] der Roggen,

брошь [брош] die Brosche,

слы́шишь [слышыш] (du) hörst.

Пиши слова. Schreibe die Wörter.



Шоссе [шасэ] die Chaussee

Сушка der Dörrkringel (Backware) Trocken (Wäsche)

Шапка die Mütze

Шесть sechs

Шёпот das Geflüster

Шить nähen

Шик die Eleganz / der Schick

Уши die Ohren

Шум der Lärm

Брошь die Brosche

Шорох das Geräusch

Шуршать rascheln

Шуршанье das Rascheln / das Knistern

Шмель die Hummel

Шипенье das Fauchen / das Zischen

Читаем и пишем. Lies vor und schreibe.

Шмель шуршит в душистой кашке,

Eine Hummel raschelt in duftendem Klee.



А в шиповнике – букашки.

Und in der Heckenrose sind Käferchen.

Шóрох – лéто, Das Geräusch ist der Sommer.



Шéлест – лéто. Das Rascheln ist der Sommer.

Но скажú вам по секрétу, Ich sage euch im Vertrauen,

Что шипéнье – стра́шно éто. dass das Zischen furchtbar ist.



! Эту скороговорку знают все дети в России.
Она помогает хорошо и правильно произносить звук [ш].
Dieser Zungenbrecher ist allen Kindern in Russland bekannt.
Er hilft den Laut [ш] korrekt auszusprechen.

Читаем, *шшшшш*, а потом много раз повторяем эту скороговорку.

Lies diesen Zungenbrecher vor, schreibe ihn und wiederhole viele Male.

Шла Сáша по шоссé и сосáла сýшку.

Sascha saugte einen Kringel im (beim) Gehen die Chaussee entlang.

Шла Саша



*Проверь себя. Читаем вслух,
а потом пишем текст.*

Kontrolliere dich selbst. Lies den Text laut vor und schreibe ihn.

Малыш́и́ Са́ша и Ма́ша́ дома.

Die Kinder Sascha und Mascha sind zu Hause.

За окно́м шу́ршит дождь. Der Regen raschelt hinter dem Fenster (draußen).

А вот и соба́чка Ша́рик. Und hier ist der Hund Scharik.

У Ша́рика шерсть ма́гкая и пуши́стая.

Scharik hat ein weiches und flauschiges Fell.

Са́ша игра́ет с Ша́риком и шуми́т.

Sascha spielt mit Scharik und macht dabei Lärm.

– Са́ша, не шуми́! Ти́ше! Ба́бушка спит.

Sascha, Ruhe, bitte! Sei still! Die Oma schläft.

– Ша́рик, слы́шишь? Не шали́. Scharik, hörst du? Sei brav!

За окóшком вéчер. Es ist Nacht hinter dem Fenster (draußen).

– Машá, слýшишь шагí? Mascha, hörst du Schritte?

Это наш дéдушка. Das ist unser Großvater.

Как хорошó! Wunderbar!

Малыши Саша и Маша дома.

За окном шумит дождь.

А вот и собачка Шарик.

У Шарика шерсть мягкая и пушистая.

Саша играет с Шариком и шумит.

– Саша, не шуми! Тише! Бабушка спит.

– Шарик, слышишь? Не шуми.

За окошком вечер.

– Маша, слышишь шаги?

Это наш дедушка.

Как хорошо!

Напишем ещё одну скороговорку и повторим её много раз.
Schreibe noch einen Zungenbrecher und wiederhole ihn viele Male.

На ёлке шишка. Der Tannenbaum hat Zapfen.



Под ёлкой мышка. Unter dem Tannenbaum ist eine Maus.

Упала шишка. Der Zapfen fiel runter.



У мишки шишка. Der Teddybär hat jetzt einen Zapfen.

Прочитаем, сравним, *напишем* скороговорки и повторим их много раз.
Lies die Zungenbrecher vor, vergleiche sie, schreibe und wiederhole sie viele Male.

Ша-ша-ша – я сижу́ у шалаша́. Ich sitze vor der Laubhütte.

Ша-ша-ша ...

Са-са-са – под кустом сидит лиса́. Der Fuchs sitzt unter dem Busch.

Жа-жа-жа – лиса́ смóтрит на чижа́,

Der Fuchs schaut nach dem Zeisig,

На чижá и на стрижа́. nach dem Zeisig und dem Segler.

Ша-ша-ша и са-са-са, жа-жа-жа и за-за-за.

Ша-ша-ша ...

Ша-ша-ша и са-са-са

Вы хорошó читáете! Ihr lest sehr gut!

Вы хорошó пи́шете. Ihr schreibt sehr gut.

Всё хорошó и отл́ично! Alles ist sehr gut und toll!

УРОК



два
Lektion 2

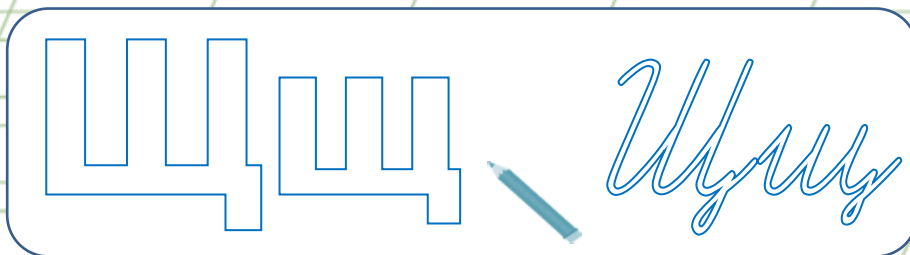
БУКВЫ (die Buchstaben) Щщ Юю

Щщ (ща) [sh+ch]

Юю (ю) [ju]

Эти буквы «очень русские».
И звуки они обозначают особые.
Давай научимся правильно произносить
эти звуки и писать эти буквы.
Diese Buchstaben sind „typisch russisch“.
Sie bezeichnen besondere Laute.
Wollen wir diese Laute lernen,
korrekt aussprechen und die Buchstaben schreiben.

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Буква **Щщ** похожа на букву **Шш**, но когда **Щ** произносится, она не «шуршит как шó

рох», а резко вырывается через «щёлочки» во рту.

Der russische Buchstabe **Щщ** ist dem Buchstaben **Шш** sehr ähnlich. Beim Aussprechen des Buchstaben **Щ** ist die Aussprache kein „Zischen wie beim Geräusch“, sondern ist ein schneller Ausstoß nach Vorne durch das „Schlitzchen“ (die Ritze) im Mund.

Сравни: **Vergleiche:**

Щенóк Шáрик тáщит с шúмом щётку из щéли.

Der Welpе Scharik zieht mit Lärm aus der Spalte eine Bürste.

Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.** 

Ш Ш Ш

ш ш ш

Пишем **слоги и сочетания букв.**

Schreibe die Silben und die Buchstabenkombinationen.

Ша

Паш

Ше

Еш

Ши

Уш

Шё

Уш

Шу

Яш

Пишем **слова.** **Schreibe die Wörter.**

Пища **das Essen**

Тащит **(er, sie, es) schleppt / zieht**

Щётка die Bürste

Щенок der Welpе

Ещё noch (einmal)

Щи die Kohlsuppe

Гуща der Bodensatz / die Dickicht

Щука der Hecht

Лещ die Brasse / der Blei

Ящик die Kiste

Щёлка der Spalt

Щёлкать klicken / knallen / klappern / schnippen / knacken /

schlagen / schnalzen / knipsen

Щипать kneifen / zwicken / rupfen / zupfen

Вещи die Sachen

Щека die Wange / die Backe

Щёки die Wangen / die Backen

Читаем и пишем предложения. **Lies die Sätze vor und schreibe sie.**

Это хищная рыба щука. Der Hecht ist ein Raubfisch.



У щуки страшные зубы. Der Hecht hat bedrohliche Zähne.

В зубáх щúка тáщит лещá. Der Hecht schleppt den Blei.



Лещ не хйщник. Der Blei ist kein Raubfisch.

Лещ щйплет трáвку. Der Blei ernährt sich mit Algen.

Трáвка егó пйща. Die Algen sind seine Nahrung.

Вот слýшим шум и лай в камышé.

Wir hören Lärm und Bellen im Schilf.

Там щенóк Шáрик. Dort ist der Welpе Scharik.



Он щёлкнул зубáми. Er klapperte mit seinen Zähnen.

Щúке стрáшно. Онá открýла рот.

Der Hecht hat Angst. Er hat seinen Mund geöffnet.

Лещ уплы́л. Шáрик спас лещá.

Der Blei ist weggeschwommen. Scharik hat den Blei gerettet.

! Это очень важно! Говорим [щ], а пишем **сч**!

Сочетания букв **сч** часто произносятся как звук [щ].

Das ist sehr wichtig! Wir sprechen den Laut [щ] aus, schreiben aber **сч**!

Die Buchstabenkombinationen wie **сч** werden oft als der Laut [щ] ausgesprochen, aber als **сч** geschrieben.

Сравни: Vergleiche:

счита́ть [щитат'] **zählen**, сча́стье [щаст'е] **das Glück**.

Читаем и пишем. **Lies vor und schreibe.**

Мы желаем счастья вам! Wir wünschen euch (viel) Glück!

Счастья в этом мире большом. Glück auf dieser großen Welt.

Подпиши картинки. **Beschrifte die Bilder.**

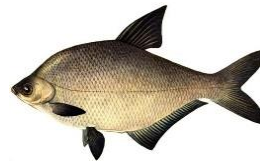
Ще́нок



Щу́ка



Ле́щ



Ще́тка



Щенок

Напиши, а потом повтори скороговорку быстро и правильно.
Schreibe den Zungenbrecher. Wiederhole den schnell und richtig.

Два щенка́ щека́ к щеке́. **Zwei Welpen (Schnauze an Schnauze)**



Щиплю́т щётку в уголке́. **Rippen in der Ecke eine Bürste.**



*Проверь себя. Прочитаем текст, а затем
напишем его и ещё раз прочитаем.*

Kontrolliere dich selbst. Lies den Text vor, schreibe ihn und dann lies noch einmal vor.

Щенóк Der Welpе

У Са́ши есть друг. **Sascha hat einen Freund.**

У Да́ши есть това́рищи. **Dascha hat (viele) Kameraden.**

Щенóк Ша́рик дру́жит с Са́шей и Да́шей.

Der Welpе Scharik ist mit Sascha und Dascha befreundet.

Когда́ де́ти в шко́ле, щенóк грусти́т.

Wenn die Kinder in der Schule sind, ist der Welpе traurig.

У Ша́рика есть игру́шки, но нет това́рищей.

Scharik hat Spielzeuge aber keine Kameraden (Freunde).

Он та́щит щётку в у́гол, а потом щиплет её в уголке́.

Er schleppt die Bürste in die Ecke und rupft sie dort.

Гру́стно и скучно́ жить без друзе́й-това́рищей.

Es ist traurig und langweilig ohne Freunde zu leben.

Обратите внимание! Pass auf!

Пишем (man schreibt): гру́стно (traurig), а говорим (aber man sagt): [грусна].

Пишем (man schreibt): скучно́ (langweilig), а говорим (aber man sagt): [скушна].

Прочитаем и *напишем* поговорку.

Lies den Zungenbrecher vor und dann schreibe ihn.

Нет това́рища – ищи́,

Gibt es keinen Freund, dann suche dir einen,

а нашёл – береги́.

wenn es dir gelungen ist, einen zu finden, hege und pflege die Freundschaft.

ЭТО ВАЖНО! DAS IST WICHTIG!

Очень важно научиться слышать, различать
и правильно произносить шипящие звуки в русском языке.

Es ist sehr wichtig, die russischen Frikativlaute zu hören,
diese zu unterscheiden und korrekt auszusprechen.

Вот они: Das sind sie:

Ж Ж Ш Ш Ч Ч Щ Щ

! Не забывай, что в конце слова буква **Ж** звучит как звук [ж].

Сочетание **сч** произносится как [щ].

Vergiss nicht, dass am Ende des Wortes der Buchstabe **Ж** wie der Laut [ж] klingt.
Die Buchstabenkombination **сч** wird als der Laut [щ] ausgesprochen.

Сравни: Vergleiche:

муж [муш] **der Mann**,

Жорж [жорш] **Georg**,

Джордж [джордш] **Dshordsh**,

считáть [щитат'] **zählen**,

счастл́ивый [щастливый] **glücklich**.

Читаем, *пишем* и произносим сначала медленно, а потом всё быстрее
следующие предложения. **Lies zuerst die Sätze langsam vor, schreibe sie
und danach wiederhole diese jedes Mal schneller.**

Черепáха не скучáет. **Eine Schildkröte ist nie langweilig.**

Час сидít за чáшкой чáя. **Sie sitzt eine Stunde lang und trinkt eine Tasse Tee.**

Слýшу шóрох в камышáх, от негó шумít в ушáх.

Ich höre das Geräusch im Schilf, es summt in meinen Ohren.

Щеглý щебéчут в рóще. **Die Stieglitze zwitschern im Gehölz.**

Щёткой чищу я щенка́, щекочу́ щенку́ бока́.

Mit der Bürste kämme ich den Welpen und kitzle seine Flanken.

Шелестит в ромашках пышных шмель.

Die Hummel saust in den prächtigen Kamillen.



Жёлтый жук жужжит: жу-жу, жи-жи.

Ein gelber Käfer brummt: brumm-brumm, summ-summ.



Это интересно! Das ist interessant!

РУССКАЯ КУХНЯ **DIE RUSSISCHE KÜCHE**

Все русские дети едят кашу очень часто. Alle russischen Kinder essen oft Brei.

Не все русские едят щи каждый день, а раньше говорили:

Nicht alle Russen essen jeden Tag eine Kohlsuppe. Früher sagte man:

Щи да каша – пища наша.

Kohlsuppe und Brei sind unsere Nahrung (ein altes russisches Sprichwort).

Прочитаем слова и *подпишем* картинки.

Lies die Wörter vor und beschrifte die Bilder.

Щи



Каша



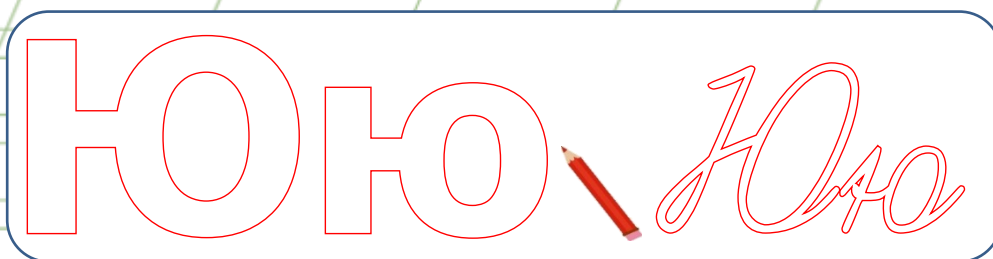
Прочитаем и *напишем* поговорку. **Lies die Redewendung vor und schreibe sie.**

Щи да кáша – пíща нáша.

Щи да каша – пища наша.

БУКВА (der Buchstabe) **Юю** *Юю* (**ю**) [ju]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

Ю Ю *Ю Ю Ю Ю*

ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю

! Буквы **Юю** не похожи на латинские буквы.

Не путайте **Ю** со словом и слогом **НО**.

Die russischen Buchstaben **Юю** ähneln nicht den lateinischen Buchstaben.

Vertausche nicht den Buchstaben **Ю** mit dem Wort, oder der Silbe **НО**.

Прочитай и сравни: Lies vor und vergleiche:

Буква **Ю** – Я пою. Der Buchstabe **Ю** – ich singe.

А слог «-но» есть в «кино». Aber «-но» gibt es im „Kino“.

Буква **Ю** может обозначать как один звук, так и два звука.

Der russische Buchstabe **Ю** kann einen, sowohl auch zwei Laute bezeichnen.

Сравни: Vergleiche:

Так мы пишем:

(So schreiben wir)

Люблю (ich) liebe

Юля Julja

Пою (ich) singe

Так говорим и слышим:

(So sagen wir und hören)

[л'убл'у] [y]

[йул'а] [й+y]

[пайу] [й+y]

Пишем буквы. Schreibe die Buchstaben.



Ю Ю Ю Ю Ю

ю ю ю ю ю

Читаем и пишем сочетания букв.

Lies die Buchstabenkombinationen vor und schreibe sie.

Юб *Юб*

Юв *Юв*

Юго *Юго*

Юн *Юн*

Юр *Юр*

Юп Юп

Лю Лю

Тю Тю

Бю Бю

Сю Сю

аю аю

ою ою

ею ею

ую ую

яю яю

юю юю

Пиши слова. Schreibe die Wörter.



Юбка [йупка] der Rock

Юг der Süden

Южный südlich

Юркий flink / beweglich

Моют (sie) waschen

Пою (ich) singe

Поют (sie) singen

Уют die Gemütlichkeit

Сюда **hierher**

Индюк **der Truthahn**

Клюв **der Schnabel**

Клюква **die Moosbeere**

Пюре **das Püree**

Юноша **der Jugendliche**

Юный **jung**

Блюдо **das Gericht**

Ютуб **YouTube (Website)**

Салют **der Salut**

Верблюд **das Kamel**

Ключ **der Schlüssel**

Утюг **das Bügeleisen**

Брюки **die Hose**

Кастрюля **der Kochtopf**

Рассмотрите картинки и *подпишите* их.

Schaue dir die Bilder an und beschrifte sie.

Юля



Юля

Юбка [йупка]



Юноша



Клюква



Ключ



Салют



Индюк



Верблюд



Ключ

Утюг



Кастрюля



Блюдо



Брюки



Утюг

Читаем и *пишем* предложения. **Lies die Sätze und schreibe sie.**

Юля надела красивую синюю юбку.

Julja zog sich einen wunderschönen blauen Rock an.

Я подарю Нюсе и Люсе белую лилию.

Ich schenke Njusja und Ljusja eine weiße Lilie.

Юноша смотрит салют. Ein Jugendlicher schaut sich den Salut an.

Вот индюк. У индюка большой клюв.

Das ist ein Truthahn. Der Truthahn hat einen großen Schnabel.

Верблю́д ест сухую́ колю́чку. Das Kamel frisst einen trockenen Dorn.

На блю́де пюре́. Als das Gericht ist Püree zubereitet.

Э́ти ключи́ открыва́ют все двéри. Diese Schlüssel öffnen alle Türen.

Я собира́ю кра́сную ки́слую клю́кву. Ich pflücke rote Moosbeeren.

Ю́ра гла́дит утюго́м брю́ки. Jura bügelt die Hose.

У Ю́ли ю́бка, а у Ю́ры брю́ки. Julja hat einen Rock und Jura hat eine Hose.

Лю́ба лю́бит ую́т в до́ме. Ljuba mag die Gemütlichkeit im Haus.

Прочитаем, а потом *напишем* и много раз произнесём скороговорку.
Lies den Zungenbrecher vor und dann schreibe und wiederhole den mehrmals.



Куку́шка кукушо́нку
Купи́ла капушо́н.
В капушо́не кукушо́нок смешо́н.

Der Kuckuck hat seinem Jungen eine Kapuze gekauft.

In der Kapuze sieht der Kuckucksjunge lustig aus.



Кукушка ...

! Сравни: **Vergleiche:**

У и Ю – [y] и [йу],
капу́ста [капуста] **der Kohl** – капюшо́н [кап'ушон] **die Kapuze**.

Прочитаем стишок, а потом *напишем* его.

Lies das Gedicht vor und dann schreibe es.

Уж наступа́ют холода́, **Es wird allmählich kalt,**

Улета́ют пти́чки далеко́ туда... **Die Vögel fliegen weit weg, dorthin...**

– А куда́ туда, мой друг? **Wohin „dorthin“, mein Freund?**

– Зна́ю, зна́ю я! На юг. **Ich weiß Bescheid! Sie fliegen nach Süden.**

Уж наступа́ют ...

Проверь себя. Прочитай рассказ, а потом напиши его.

Kontrolliere dich selbst. Lies die Erzählung vor, dann schreibe sie.

Умный Юра *Der kluge Jura*

Сёстры Люда и Юля всегда помога́ют ма́ме.

Die Schwestern Ljuda und Julja helfen immer ihrer Mutter.

Снача́ла о́ни убира́ют свою́ ко́мнату.

Zuerst räumen sie ihr Zimmer auf.

Пото́м иду́т на ку́хню и мо́ют посу́ду.

Danach gehen sie in die Küche und waschen das Geschirr.

Де́вочки всю рабо́ту де́лают са́ми.

Mädchen machen die ganze Arbeit selbst.

Их брат Ю́ра си́дит на дива́не *Ihr Bruder Jura sitzt auf dem Sofa*

и даёт сове́ты Лю́де и Ю́ле: *Und gibt Ljuda und Julja Ratschläge:*

– Э́то де́лают так, а э́то вот так. *Das macht man so, und das – so.*

– Э́то поста́вьте сюда́, а э́то туда́.

Stellt das hierhin und das dorthin.

Ю́ра лю́бит дава́ть сове́ты. Jura mag Ratschläge geben.

Вот како́й у́мный э́тот ю́ноша Ю́ра!

Was für ein kluger Junge ist Jura!

Вы согла́сны? Stimmt ihr zu? / Seid ihr einverstanden?

Напишем текст ещё раз. Schreibe den Text noch einmal. 

Умный Юра

*Сёстры Люда и Юлия
всегда помогают маме.*

*Сначала они убирают свою комнату.
Потом идут на кухню и моют посуду.*

Девочки всю работу делают сами.

*Их брат Юра сидит на диване
и даёт советы Люде и Юле:*

- Это делают так, а это вот так.*
- Это поставьте сюда, а это туда.*

Юра любит давать советы.
Вот какой умный этот юноша Юра!
Вы согласны?

Прочитаем, *напишем*, а потом повторим несколько раз скороговорку.
Lies den Zungenbrecher vor, dann schreibe und wiederhole den Zungenbrecher mehrmals.

Ю́ный инд́юк клю́вом клева́л
кис́лую кра́сную клю́кву.

Ein junger Truthahn pickte mit dem Schnabel saure rote Moosbeere.

Прочитаем старую и умную поговорку. **Lies eine alte weise Redewendung vor.**

Кончил дело – гуляй смело!

Erst die Arbeit, dann das Vergnügen!



Мы хорошо поработали. **Wir haben sehr gut gearbeitet.**

Можем и отдохнуть! **Jetzt können wir uns erholen!**



БУКВЫ (die Buchstaben) Фф Цц ъ

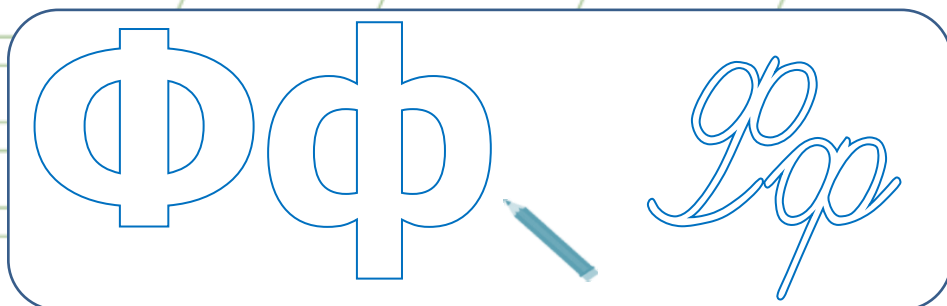
Фф (эф) [f]

Цц (це) [ts]

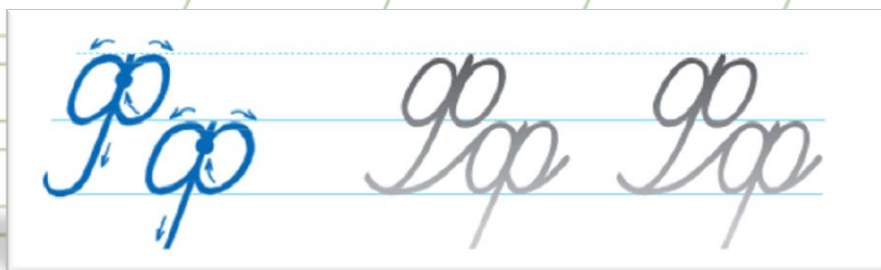
ъ — ЭТО ТВЁРДЫЙ ЗНАК — Das harte Zeichen

БУКВА (der Buchstabe) Фф Фф (эф) [f]

Раскрась буквы. Male die Buchstaben aus.



Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



Ф

Это не бабочка.
Das ist kein Schmetterling
Это не стрекоза.
Das ist eine Libelle.
Это буква Ф (эф).
Das ist der Buchstabe Ф.



А это филин. **Uns das ist ein Uhu.**

Это бабочка.
Das ist ein Schmetterling.



Это стрекоза.
Das ist eine Libelle.

Это интересно! Das ist interessant!

Почти все слова на букву **Ф** пришли в русский язык из других языков.
Они давно живут в русском языке и стали «совсем русскими».

Fast alle Wörter, die mit dem Buchstaben **Ф** anfangen,
sind aus anderen Sprachen ausgewandert. Mit der Zeit wurden sie „üblich russisch“.

Читаем прописи. **Lies vor.**

К нам пришли из разных стран

Zu uns sind aus verschiedenen Ländern die Wörter auf „Ф“ ausgewandert:

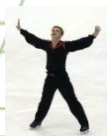
Слова на Ф (эф):

фазан der Fasan, *фонтан* der Springbrunnen,

фото das Foto / Photo, *фары* die Scheinwerfer,

фигурист der Eiskunstläufer,

и футбол der Fußball, *и футболист* der Fußballspieler.



*А какие слова на букву Ф ты ещё знаешь?
Попробуй написать их.*

Welche Wörter auf **Ф** sind dir bekannt? Versuche diese zu schreiben.

Пишем буквы. Schreibe die Buchstaben.



Ф Ф Ф

ф ф ф

Ф ф Ф ф

Ф ф Ф ф

Читаем и *пишем* слоги и сочетания букв с буквой Фф.

Lies die Silben und die Buchstabenkombinationen auf Фф vor. Schreibe sie.

Аф Аф

Фа

аф

Оф

Фо

оф

Еф

Фе

Фё

Фы

иф

фу

фы

Фор

Фро

Фар

Читаем и *пишем* слова на букву Ф. **Lies die Wörter auf Ф vor und schreibe sie.**

Фóрма die Uniform *Форма*

Фáбрика die Fabrik

Фáра der Scheinwerfer

Фáртук die Schürze

Фасáд die Fassade

Фíзика die Physik

Фигúра die Figur

Флаг die Fahne / die Flagge

Флот die Flotte

Фонáрь die Laterne

Фонтáн der Springbrunnen

Фóто das Foto / das Photo

Фотóграф der Fotograf / der Photograph

Фотогрáфия die Fotografie

Φασόль die Bohne

Φρούκты das Obst

Φут der Fuß / der Foot

Φутбóл der Fußball

Φутболист der Fußballspieler

Читаем и *пишем* слова с буквой Ф. **Lies die Wörter mit Ф vor und schreibe sie.**

Жиράф die Giraffe *Жираф*

Гри́ф der Geier

Конфе́та der Bonbon

Кефи́р der Kefir

Зефи́р Sefir

Кофе́ der Kaffee

Кофе́йник die Kaffeekanne

Телефо́н das Telefon

Шкаф der Schrank

Ту́фли die Schuhe

Сарафа́н der Trägerrock / der Sarafan

Шарф der Schal

Айфо́н das I-Phone

Профе́ссор der Professor

Читаем и *пишем*, а потом читаем несколько раз.

Lies vor und schreibe, dann lies ein paar Male vor.

В А́фрике живёт жира́ф, In Afrika gibt es eine Giraffe,



Чёрный гриф и злой уда́в [удаф].



einen schwarzen Geier und eine böse Riesenschlange.



Не забудьте! Vergiss nicht!

Буква **и** после **ж** произносится как [ы].

Nach dem russischen Buchstaben **ж** wird der Buchstabe **и** als der Laut [ы] ausgesprochen.

Сравни: Vergleiche:

живёт [жив'от] (er, sie, es) **wohnt**, жира́ф [жыраф] **die Giraffe**.

В конце слова буква **в** произносится как звук [ф].

Am Ende eines Wortes wird der russische Buchstabe **в** wie der Laut [ф] ausgesprochen.

Сравни: Vergleiche:

шкаф – шкафы **der Schrank – die Schränke**,
уда́в [удаф] – уда́вы **die Riesenschlange – die Riesenschlangen**.

Продолжаем. Читаем и *пишем*, а потом читаем несколько раз.

Macht weiter. Lies vor und schreibe, dann lies ein paar Mal vor.

Флот плывёт к родно́й землё.

Флаг на ка́ждом кораблё.

Die Flotte ist unterwegs Richtung Heimat.

Jedes Schiff hat eine Fahne / eine Flagge.



В шкафу́ на по́лке
лежа́т футбо́лки.



Im Schrank liegen im Regal T-Shirts / Sporthemde / Trikots.

Фе́дя ест зефи́р. Fedja isst Sefir.



Фро́ся ест конфе́ту. Frosja isst ein Bonbon.

Фи́липп пьёт ко́фе. Philipp trinkt Kaffee.

Подпишем картинки. **Beschrifte die Bilder.**

Фонта́н



Фона́рь



Фа́ры



Фонтан

Конфе́ты



Зефи́р



Кефи́р



Κόφε



Κοφέϊνικ



Τηλεφόν



Αϊφόν



Μικροφόν



Шкафы



Φάρτук



Τύφλι



Φутболи́ст



Фигури́ст



Φοτόγραφ



Προверь себя. Читаем и пишем.

Kontrolliere dich selbst. Lies vor und schreibe.

Кто что любит? Wer mag was?

Фили́пп лю́бит рисо́вать. Philipp mag malen.

Вот рису́нок Фили́ппа. Hier ist Philipp's Bild.

Э́то А́фрика. Тут жира́ф, Das ist Afrika. Hier ist eine Giraffe,
а там чё́рный гри́ф. und dort ist ein schwarzer Geier.

А вот большо́й уда́в. Und das ist eine große Riesenschlange.

Фё́дя лю́бит футбо́л. Fedja mag Fußball.

Вот он на фо́то в футбо́лке. Hier ist er auf dem Foto in einem Trikot.

Он как настоя́щий футбо́ли́ст. Er ist wie ein echter Fußballspieler.

Сестра́ Фё́ди Фро́ся фигури́стка.

Fedja's Schwester Frosja ist Eiskunstläuferin.

Она́ лю́бит спорт. Sie mag Sport.

А что ты любишь? Напиши. Was magst du? Schreibe.

Подпишем картинки, используя слова над картинками.

Beschriftet die Bilder. Benutzt alle Wörter über den Bildern.

Філін



Гриф



Фазан



Лев



Жираф



Лиса



Слон



Удав



Шкаф



Туфли



Шарф



Футболка



Фру́кты



Конфе́ты



Кефи́р



Телефо́ны



Микрофо́ны



Фотоаппара́т



Читаем, а потом *пишем*. **Lies vor und dann schreibe.**

– Как твоё имя? **Wie heißt du / Wie ist dein Vorname?**

– Меня зовут Филипп. **Ich heiße Philipp / Mein Vorname ist Philipp.**

А друзья меня зовут Фёля. **Aber meine Freunde nennen mich Philja.**

– А как твоё фамилия? **Wie ist dein Nachname?**

– Моя фамилия Фёдин. **Mein Nachname ist Fedin.**

– Где ты живёшь? **Wo wohnst du?**

– Я живу́ в Москвѐ. Ich wohne in Moskau.



А где ты живёшь? Напиши́. Und wo wohnst du? Schreibe.

Не забудьте! Vergiss nicht!

Буквы **ж** и **ш** обозначают всегда твёрдые звуки, даже с мягким знаком **ь**.
Die russischen Buchstaben **ж** und **ш** werden immer hart ausgesprochen,
sie sind immer harte Laute. Sogar mit dem weichen Zeichen **ь**.

Сравни: Vergleiche:

живёшь [жив'ош] (du) wohnst,
скажи́ [скажы] sag mal,
напиши́ [нап'ишы] schreibe,
(!) рожь [рош] der Roggen.

Это ты уже знаешь! Das weißt du schon!

В конце слова буква **в** произносится как звук [ф].
Am Ende eines Wortes wird der russische Buchstabe **в** wie der Laut [ф] ausgesprochen.

Сравни: Vergleiche:

Ива́н Петро́в [п'итроф] Ivan Petrov,
уда́в [удаф] die Riesenschlange.

Буква **в** произносится как [ф] и перед буквой **т**: авто́бус [афтобус] der Bus.
Vor dem russischen Buchstaben **т** klingt der Buchstabe **в** wie der Laut [ф].

Пишем и читаем вслух. Schreibe und lies vor.

Вот шкаф – вот удав [удаф].

Das ist ein Schrank – Das ist eine Riesenschlange.

(!) Вот шкафы́ – вот уда́вы.

Das sind Schränke – das sind Riesenschlangen.

Ні́на Петро́ва – Ива́н Петро́в [п'итроф].

Nina Petrova – Ivan Petrov.

Запомните, друзья мои, **е** без ударения произносим как [и].

Merkt euch, liebe Freunde, dass der Buchstaben **e**, falls er unbetont ist, wie der Laut [и] ausgesprochen wird.

Сравни: Vergleiche:

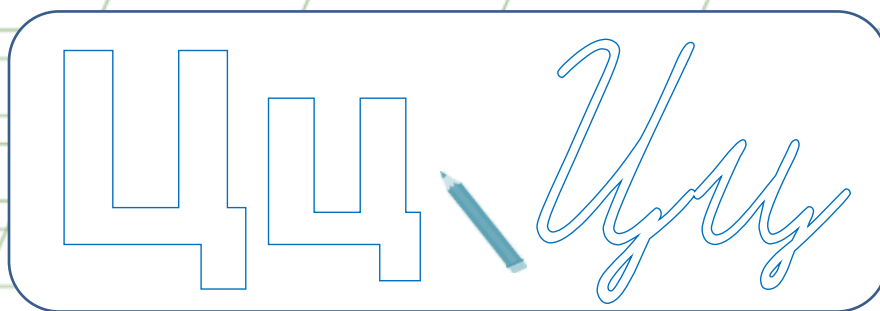
Пётя [п'ет'а] **Petja** Петро́в – [п'итроф] **Petrov**.

А иностранное слово **кофе** произносится, как пишется, – [коф'е].

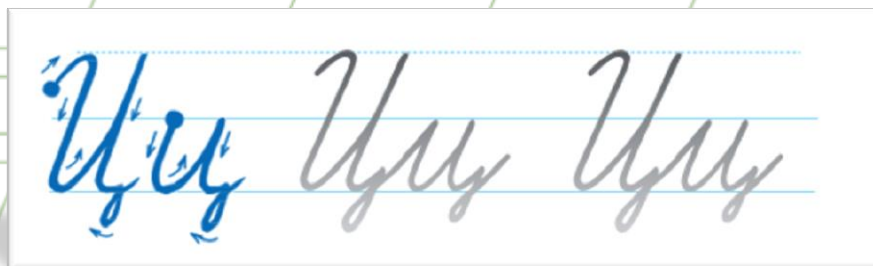
Das Fremdwort **кофе** wird als [коф'е] ausgesprochen.

БУКВА (der Buchstabe) **Цц** *Цц* (цэ) [ts]

Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**

Ц Ц Ц Ц Ц Ц Ц

Ц Ц Ц Ц Ц Ц Ц Ц

! Буква Ц обозначает сложный звук [тс] – [ts],
который надо произносить быстро и энергично.

Der russische Buchstabe Ц stellt einen komplexen Laut dar: [тс] – [ts],
diesen Laut muss man schnell und energisch ausgesprechen.



Это кúрица.

Das ist ein Huhn.



Это цыплѣта.

Das sind Küken.

Это скворѣц

Das ist ein Star.



Это птенцы́.

Das sind Nestlinge.

Пиши буквы. **Schreibe die Buchstaben.**



Ц Ц Ц

Ц Ц Ц

Ц ц Ц ц

Читаем и *пишем* слоги и сочетания букв.

Lies die Silben und Buchstabenkombinationen vor und schreibe sie.

Ца *Ца*

ац

Це

ец

Ци

Цып

Цок

Цыц

Цо

оц

цу

цыг

Читаем и *пишем* слова. **Lies die Wörter vor und schreibe sie.**

Царь *Царь* der Zar

Цари́ца die Zarin

Дворе́ц der Palast / das Schloss

Дворца́ die Paläste / die Schlösser

Цвето́к die Blume

Цветы́ die Blumen

Цвету́т (sie) blühen

Цыплёнок das Küken

Цыга́н der Zigeuner

Цы́кать kuschen

Ку́рица das Huhn

Пти́ца der Vogel

Пти́цы die Vögel

Яйцо́ das Ei

Ца́пля der Reiher

Цирк der Zirkus

Ци́фра die Zahl

Цыга́не die Zigeuner

Огуре́ц die Gurke

Это важно! Das ist wichtig!

Слов, где в начале пишется **Цы**, совсем немного.

Es gibt nur einige Wörter, die mit dem Anfangsbuchstaben **Цы** beginnen.

Напиши эти слова. Schreibe diese Wörter.

Цыга́н der Zigeuner *Цыган*

Цыга́не die Zigeuner

Цыплёнок das Küken

Цыпля́та die Küken

Цыц! (Молчі!) Still / Kusch!

Цы́кнуть kuschen

На цы́почках auf Zehenspitzen

! Вот как их запомнить: Tipps zum Behalten:

напиши слова, а потом прочитай много раз скороговорку.

Schreibe das Wort, dann lies es mehrmals den Zungenbrecher vor.

Цыга́н на цы́почках цы́кнул цыплёнку «цыц»!

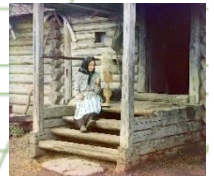
Ein Zigeuner auf Zehenspitzen hat einem Küken „kusch“ gesagt.

Цыган

Проверь себя. Читаем и пишем предложения.

Kontrolliere dich selbst. Lies die Sätze vor und schreibe sie.

Вот крыльцо́ до́ма. Hier ist die Außentreppe des Hauses.



Там ку́рица у крыльця́. Dort ist ein Huhn vor der Außentreppe.



О́коло ку́рицы цыплё́та. Bei dem Huhn sind die Küken.

Цыплё́та клюю́т зерно́. Die Küken picken das Korn.

А вот маленькая синица. Und hier ist eine kleine Meise.

Синица – очень красивая птица.

Die Meise ist ein sehr schöner Vogel.



У синицы птенцы. Die Meise hat Nestlinge.

Птенцы синицы в гнезде. Die Nestlinge der Meise sind im Nest.

Птенцы ждут маму-синицу. Die Nestlinge warten auf ihre Mutter.

Они громко пищат. Sie piepsen laut.



– Цыц! Птенцы! Там лисица.

Still! Nestlinge! Dort ist ein Fuchs.

Лисица ходит на цыпочках. Страшно!

Der Fuchs läuft auf Zehenspitzen. Furchtbar!



А вот и мама-синица. Und hier ist die Mutter-Meise.

Как ра́ды птенцы́! Wie froh sind die Nestlinge!

Ска́зке коне́ц, Das ist das Ende des Märchens,

А кто ска́зку чита́л, und wer das Märchen gelesen hat,

Кто ска́зку писа́л — wer das Märchen geschrieben hat —

Молоде́ц! ist ein gescheites Kind!

! Не забудь! Vergiss nicht!

В конце слова и перед буквой **к** букву **з** мы произносим как звук [ц].

Am Ende eines Wortes und vor dem russischen Buchstaben **к**
wird der Buchstabe **з** als der Laut [ц] ausgesprochen.

Сравни: Vergleiche:

ска́зка [скаска] **das Märchen**, ска́зочка [сказачка] **ein kleines Märchen**,
расска́з [раскас] **die Erzählung**, рассказа́ник [расказик] **die kleine Erzählung**.

Напишем, а потом прочитаем быстро несколько раз.

Schreibe und lies es ein paar Mal schnell vor.

У ко́льца нет ко́нца. Der Ring hat kein Ende.



Ку́рица у крыльця́ цы́кала на цыпля́т.

Das Huhn neben der Außentreppe hat Küken gekuscht.

Обратите внимание! Это важно! Pass auf! Das ist wichtig!

! Буква **е** в конце слов справа («Много») «убегает».

Der russische Buchstabe **е** am Ende eines Wortes,
rechts stehend, „läuft weg“.

Один Ein

Молоде́ц!

ein gescheites Kind

Много Viele

Молодцы́!

gescheite Kinder

Певе́ц der Sänger

Певцы́ viele Sänger

Птенё́ц Nestling

Птенцы́ Nestlinge

Конё́ц das Ende

Концы́ die Enden

Скворе́ц der Star

Скворцы́ viele Stare

Одна Eine

Пті́ца ein Vogel

Сині́ца eine Meise

Ку́рица ein Huhn

Лисі́ца ein Fuchs

Одно Ein

Лицо́ ein Gesicht

Яйцо́ ein Ei

Кольцо́ ein Ring

Окно́ ein Fenster

Много Viele

Пті́цы viele Vögel

Сині́цы viele Meisen

Ку́рицы viele Hühner

Лисі́цы viele Füchse

Много Viele

Ли́ца viele Gesichter

Яйца́ viele Eier

Ко́льца viele Ringe

О́кна viele Fenster

Молодцы́ и у́мницы! Brave und gescheite Kinder!

Вы всё хорошо́ написа́ли!

Ihr habt sehr gut und fleißig geschrieben!

Обратите внимание! Это важно! Pass auf! Das ist sehr wichtig!

Сочетания букв тся и тья произносятся как [ца].

Die Buchstabenkombinationen тся und тья
werden wie der Laut [ца] ausgesprochen.

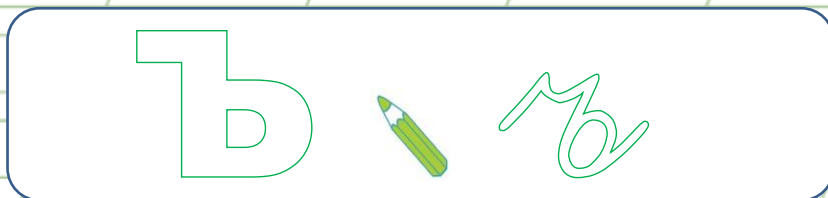
Он учится [учица] хорошо. Er lernt gut.

Надо учиться [учица] хорошо. Man muss gut lernen.

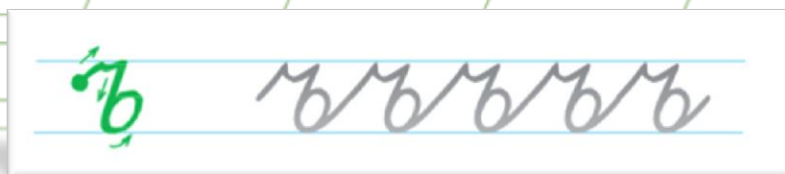
БУКВА (der Buchstabe) Ъ ъ

(" знак твёрдости и разделения) – твёрдый знак **hartes Zeichen**

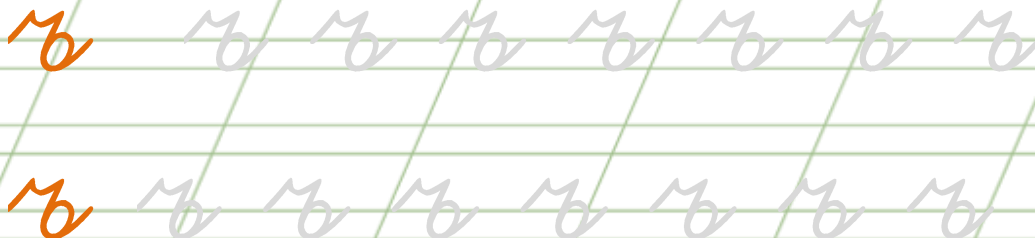
Раскрась буквы. **Male die Buchstaben aus.**



Обведи линии. **Ziehe die Linien nach.**



Обведи буквы. **Kreise die Buchstaben ein.**



! Эта буква всегда маленькая. Dieser russische Buchstabe ist immer klein.

Она пишется [пишыца], но не слышится [слышыца].

Man schreibt ihn, hört ihn aber nicht.

Эта буква своей «ручкой» отделяет первую часть сложного слова,
приставку от остального слова.

**Dieser Buchstabe trennt zusammengesetzte Wörter,
nämlich den Präfix von dem anderen Wort.**

Звуки перед **ъ** остаются твёрдыми.

Die Laute vor dem harten Zeichen ъ bleiben immer hart.

Сравни: Vergleiche:

Будьте добры. [буд'ти] **Seid lieb!**

подъезд номер три [пад/ест] **der Treppenflur**

пойдём [пайд'ом] **Gehen wir!**

подъём [пад/ём] **der Aufstieg**

Сел [с'ел] **(er) hat sich gesetzt** – съел [с/ел] **(er) hat gegessen**

Буква **ъ** (твёрдый знак) употребляется перед буквами **е, ё, я**
и редко перед буквой **ю**.

**Das harte Zeichen Ъ wird vor den Buchstaben е, ё, я gebraucht,
selten wird es vor dem Buchstaben ю verwendet.**

Пишем буквы. **Schreibe die Buchstaben.** 

ъ ъ ъ ъ ъ ъ

ъ ъ ъ ъ ъ ъ

Читаем и пишем слова. Lies die Wörter vor und schreibe sie.

Въезд **die Einfahrt**

Отъезд **die Abfahrt**

Подъезд **das Treppenhaus / Die Anfahrt**

Подъём **der Aufstieg**

Въехал **(er) ist eingefahren**

Отъёхал (er) ist abgefahren

Подъёхала (sie) ist vorgekommen

Съел (er) hat gegessen

Объясни́ Erklär!

Объяснѐние die Erklärung

Читаем и *пишем* предложения. **Lies die Sätze vor und schreibe sie.**

Объяснѐния die Erklärungen



Вот мой дом. Das ist mein Haus.

А это мой подъезд. Und das ist mein Treppenhaus.

Там въезд в наш двор. Dort ist die Einfahrt in unseren Garten.

Вот подъёхала маши́на. Ein Auto fuhr gerade an.



Это приёхал мой па́па. Mein Vater ist gefahren.

Он объясни́л, что мы де́лаем ве́чером.

Er hat uns erklärt, was wir heute abends machen.

! Мягкий знак ь тоже разделяет звуки,
но делает мягкими звуки, которые стоят перед ним.
Das weiche Zeichen ь trennt die Laute, aber es lässt auch die Laute,
die vor ihm stehen, weicher klingen.

Сравни: Vergleiche:
воскресе́нье **der Sonntag** – объясне́нье **die Erklärung**,
обеде́нье (очень, очень вкусное) **sehr lecker**.



Проверь себя. **Kontrolliere dich selbst.**

Сравним ь и ъ **Vergleiche ь und ъ**

Читаем и пишем, а потом много раз повторяем строки стихотворения.

Lies das Gedicht vor, schreibe es und wiederhole die Strophen einige Male.

Ра́но у́тром в воскресе́нье **Früh am Sonntagmorgen**

Пью я чай и ем варе́нье. **trinke ich Tee und esse Konfitüre.**

Ем пече́нье и варе́нье. **Ich esse Plätzen und Konfitüre.**

А варенье – обеденье. Die Konfitüre ist so lecker.

И печенье – обеденье. Und die Plätzchen sind so lecker.

Сел за стол и съел всё!

Ich habe mich an Tisch gesetzt und habe alles gegessen!

Мама просит объяснения, Die Mutter bittet um Erklärung



Почему я съел варенье? Warum habe ich die Konfitüre gegessen?

Почему я съел печенье? Warum habe ich die Plätzchen gegessen?



Почему съел всё?! Warum habe ich alles gegessen?!

Маме снова объясняю, Ich erkläre meiner Mutter erneut,

Объясняю всё, что знаю: Ich erkläre alles, was ich weiß:

Рано утром в воскресенье Früh am Sonntagmorgen

Пью я чай и ем варенье... trinke ich Tee und esse Konfitüre...

Читаем. **Lies vor.**

Вот какой мягкий знак! So ist das weiche Zeichen!

Вот такой твёрдый знак! So ist das harte Zeichen!

Нам без них нельзя́ никак. Ohne sie geht es nicht.

Не забывайте об этом! Vergiss das nicht!

Вы хорошо читали.

Ihr habt gut gelesen.

Вы хорошо писали.

Ihr habt gut geschrieben.

Вы красиво говорили и многое узнали.

Ihr habt korrekt gesprochen und viel erfahren.

Молодцы!

Gut gemacht!

ПОМНИТЕ MERKT EUCH:

Ученье свет, а неученье тьма!

Ein Mensch ohne Bildung ist wie ein Spiegel ohne Politur!

*Грамоте учиться – [учица]
всегда пригодится [пр'игадица].*

Schriftschreiberwerb ist immer nützlich

Всё хорошо, что хорошо кончается.

Ende gut, alles gut.

Вам спасибо за старанье!

Vielen Dank für eure Bemühungen und Anstrengungen!

Всем успехов!

Viel Erfolg!

До свиданья!

Auf Wiedersehen!

Учебное издание

**Владимир Васильевич Дронов
Владимир Павлович Синячкин
Анатолий Викторович Тряпельников**

ГРАМОТА И ГРАМОТНОСТЬ

ПРОПИСИ И ПРАВИЛА

От Аа *Аа* [а] до Яя *Яя* [ја]

Книга 3

Редактор *И.Л. Панкратова*
Технический редактор *Н.А. Ясько*
Компьютерная верстка *Ю.А. Заикина*
Дизайн обложки *Ю.Н. Ефремова*

Подписано в печать 24.01.2018 г. Формат 60×84/8. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 9,75. Тираж 500 экз. Заказ 96

Российский университет дружбы народов
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Типография РУДН
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3, тел. +7 (495) 952